

Kamil Procházka
David Černý

Nejkrásnější fotografie Prahy

The Most Beautiful Photographs
of Prague



Kamil Procházka
David Černý

Nejkrásnější fotografie Prahy

The Most Beautiful Photographs
of Prague

Grada Publishing

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy:

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude **trestně stíháno**.

Notice for readers and users of this book:

All right reserved. No part of this printed or electronic book can be reproduced and circulated in paper, electronic or any other form without the written agreement of the publisher. Unauthorized use of this book will be **criminally prosecuted**.

Nejkrásnější fotografie Prahy
The Most Beautiful Photographs of Prague

Fotografie / Photography Kamil Procházka
Text David Černý

Vydala / Published by Grada Publishing, a.s.

U Průhonu 22, Praha 7 / Prague 7

obchod@grada.cz

www.grada.cz

tel.: +420 234 264 401

jako svou / as its 8307. publikaci / publication

Odpovědná redaktorka / Editor Eva Škrabalová

Grafická úprava, sazba a obálka / Printsetting, graphics and cover Martin Dubský

Fotografie na obálce / Cover photograph Kamil Procházka

Jazyková korektura / Czech language editing Filip Klega

Anglický překlad / English translation David Livingstone

Počet stran / Number of pages 112

První vydání, Praha 2021 / First edition, Prague 2021

Vytiskly / Printed by Tiskárny Havlíčkův Brod a.s.

© Grada Publishing, a.s., 2021

Cover Design © Grada Publishing, a.s., 2021

Názvy produktů, firem apod. použité v knize mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

The names of the products, companies, etc. used in the book can be protected trademarks or registered trademarks of the relevant owners.

ISBN 978-80-271-4624-6 (pdf)

ISBN 978-80-271-3386-4 (print)

Obsah / Content

Praha fotografická / Photographic Prague	7
Svítání / Dawn	9
Pražský hrad / Prague Castle	21
Nový Svět / Nový Svět (New World)	35
Kampa / Kampa	47
Vltava / The Vltava	61
Karlův most / Charles bridge	73
Staroměstské náměstí / Old Town Square	84
Pražský podzim / A Prague autumn	97
O autorech / Information about the authors	110



Praha je jedenáctým nejfotografovanějším místem světa. Máte-li po ruce foťák, neubráníte se pokušení ji fotit

Prague is the eleventh most photographed place in the world. If you have a camera at hand, you cannot help taking photographs

Praha je pro fotografa jako cukrárna nebo továrna na čokoládu pro dítě. Nabízí nepřehledné množství míst, budov, prostranství, zákoutí v těch nejroztodivnějších pohledech. Viděli jsme tisíce fotek Karlova mostu, statisíce fotek Prahy a stále objevujeme nové pohledy, nové kompozice, nové pohledové souvislosti.

Skrze fotografie se učíme vnímat historická pražská města. Zjišťujeme, jaký rozdíl je mezi městy Hradčany a Malá Strana na levém břehu a jak velmi se liší od jejich bohatších sousedů Starého a Nového města pražského. Ta města patří k sobě, a přesto si zachovávají svého ducha. Dobrý pozorovatel vždy pozná, kde je. Hradčany plné výstavních paláců šlechticů, kteří potřebovali být co nejbližší dvoru.

Ty se promění u hradeb na Novém Světe v zapadlém údolíčku na březích potoka Brusnice ve středověkou čtvrť chudých s pitoreskními domy, jež zdobí domovní znamení s přízviskem zlatý. Snad aby si tehdejší obyvatelé nepřipadali chudí.

Bohaté Staré Město s velkým rynkem, kde se obchodovalo, popravovalo, protestovalo. A zřejmě nejpozoruhodnější developerský projekt středověku Nové Město pražské jako zhmotnění snu Karla IV., který toužil přetvořit Prahu na hlavní město světa.

Pozoruhodné je také to, že nejhezčí pohled na Malou Stranu se fotografům naskytne ze Starého Města – z Křižovnického náměstí, ze Staroměstské mostecké věže nebo jakékoliv jiné věže čnící nad městem.

Staré Město je naopak nejkouzelnější při pohledu z Malé Strany, když průhledem Nerudovou ulicí spatříte monumentalitu Týnského chrámu, když pohlédnete na stovky věží Starého a Nového Města z hlásky u kostela svatého Mikuláše na Malé Straně...

Říkal mi jeden známý fotograf: „Sjezdil jsem celý svět v touze najít ty nejpodmanivější záběry tohoto světa.

Ale vrátil jsem se domů, vystoupal na věž a pohlédl směrem k Hradčanům, po tisíci jsem vydechl a začal fotit milionkrát vyfocené.

Byl jsem zase v rauši a zase jsem měl ve foťáku tu nejpodmanivější fotku světa.“

For photographers, Prague is like a sweet shop or a chocolate factory for children. It offers up a countless number of places, buildings, spaces and corners, which can be photographed from a wide range of perspectives. We have seen thousands of photos of Charles Bridge, hundreds of photos of Prague and we are continuing to discover new views, new compositions and new viewing connections.

Photography teaches us how to perceive the historical city of Prague. We learn about the difference between the towns of Hradčany and Malá Strana on the left bank and how much they differ from their richer neighbours, the Prague Old and New Towns. Although these towns belong to one another, they have nevertheless preserved their own spirits. A good observer always realizes where they are. Hradčany was full of fancy palaces of aristocrats who needed to be as close as possible to the court. At the fortifications, it is transformed into a sunken small valley on the banks of Brusnice stream into a Medieval quarter for the poor with picturesque houses, decorated with signs connected with gold. Perhaps the local inhabitants did not feel all that poor. The rich Old Town with the large square, where trade took place, executions and protests. And arguably the most remarkable development project of the Medieval Prague New Town as the embodiment of the dream of Charles IV who wanted to transform Prague into the capital of the world.

Of great interest is the fact that the finest view of Malá Strana is provided by photographers from the Old Town – from Křižovnické Square, from the Old Town bridge towers or from any other spire towering above the city. The Old Town is, in contrast, the most impressive when viewed from Nerudova street on Malá Strana, when one spots the monumental Týn church, when looking over the hundreds of spires of Old and New Town from St. Nicholas Church on Malá Strana...

One well-known photographer told me: “I have travelled around the entire world in order to find the most captivating pictures in this world. I returned home, however, ascended a tower and looked out toward Hradčany, I exhaled after holding in my breath and began to take pictures of things which had already been done a million times. I was ecstatic once again and I had the most captivating photo in the world in my camera.”

Praha fotografická

Photographic Prague





Svítání

Dawn

Nejlepší pohled na Prahu při úsvitu je od Strahova. Vidíte pod sebou celou pražskou kotlinu, ve které se leskne stříbropěnná Vltava, v ranním oparu siluety věží Starého Města a nad nimi monumentální hrad s katedrálou svatého Víta, Václava a Vojtěcha. Samotný východ slunce ohlásí s předstihem petřínské ptactvo, které je vždy včas nachystáno, aby si mohlo užít pohledu na žhavou kouli, která se objeví na obzoru.

Naši předci, stavitelé starodávné Prahy, žili světaběh více než my. Kosmické jevy a události měly pro lidi středověku větší význam než pro nás. Protože když vyšlo slunce, bylo světlo a teplo, a když zmizelo za obzorem, byla tma a chladno – až zima. Pro orientaci v roce, ale i ve dnech bylo pro člověka z doby Karla IV. důležité, kdy a kde vychází a zapadá slunce, v jaké fázi je měsíc, v jakém postavení jsou další planety. Lidé se podle pohybu největších vesmírných těles řídili. Obdělávali, sázeli a sklízeli pole. Chystali se na zimu a těšili se na jaro.

Svítání a soumrak ve středověkém městě Praze přináší každý den magické pohledy. Když v březnu a v září při rozbřesku hledíte z petřínské stráně dolů na město, vystoupá slunce mezi věže Týnského chrámu. Rozžhavený kotouč se svými kraji opře o Adama a Evu, tak se totiž oněm věžím na Týnu říká, a vy máte zázračný pocit, cítíte vzrušení z té souhry, která není náhodná, a která je nám dána abychom se jí mohli kochat.

A co teprve Pražské mystérium! Tehdy, o letním slunovratu, při pohledu od Staroměstské mostecké věže, kde stojí na reliéfním zobrazení mostu svatý Vít, můžete sledovat, jak slunce zapadá od střechy chrámu svatého Víta zrovna do míst, kde je uloženo světcovo rameno. To ráme na tomto místě nechal před více než 1 000 lety uložit kníže Václav, který nad ním zbudoval první kostel zasvěcený svatému Vítu, patronu slunovratu. Pochopíte, jaký má Praha smysl, jaký kosmologický řád mu Karel IV. vtisknul.

Chod'te po Praze a sledujte slunce a měsíc, uvidíte zázraky, které jsou vzkazem napříč staletími.

The best view of Prague is at dawn from Strahov. You see the entire Prague basin below you, with the silvery Vltava shining below you, with the silhouettes of the spires of the Old Town in the morning mists and above all of this the monumental castle with St. Vitus Cathedral, Wenceslas and Adalbert. The actual sunrise is announced ahead of time by the birds of Petřín, who are always ready ahead of time, in order to enjoy the view of the flaming ball, which appears on the horizon.

Our ancestors, the builders of ancient Prague, experienced the life cycle much more than us. Cosmic phenomena and events had a greater meaning for people in the Middle Ages than for us. When the sun rose, there was light and heat, and when it disappeared over the horizon, there was darkness and cold. When and where the sun rose and fell, the phase of the moon and the positioning of the other planets were all important for people at the time of Charles IV for better orientation during the year and during the day. People functioned based on the movement of the largest celestial bodies. They worked, planted and reaped the fields. They prepared for winter and looked forward to spring.

Dawn and dusk in the Medieval city of Prague bring with them magical views each day. When gazing downward at the city from the Petřín side in March and September at dawn, the sun rises between the towers of Týn church. The red-hot disc with its edges rests on Adam and Eve, as the spires on Týn are named, and you have this amazing feeling, you experience excitement from this harmony, which is not a coincidence, but which has been gifted to us in order to enjoy.

And what about the mysteries of Prague? We can observe, from the Old Town bridge tower during summer solstice, where St. Vitus stands on a relief depiction of the bridge, how the sun sets from the roof of St. Vitus Church into the place where the saint's shoulder is housed. That arm which Duke Wenceslas placed there more than one thousand years ago, when he had the first church built dedicated to Saint Vitus, the patron of the solstice. You finally understand the sense behind Prague, the cosmological order which Charles IV printed onto it.

Take a walk around Prague and observe the sun and the moon. You will see miracles which are a message across the centuries.



V březnu a v září nastává ikonický okamžik, kdy slunce při pohledu z Petřína vychází mezi věže Týnského chrámu

An iconic moment occurs in March and September when the sun rises between the towers of Týn Church when viewing it from Petřín



Stavitelé pražských chrámů vždy důmyslně využívali slunce, aby jeho svit a paprsky korunovaly jejich díla

The builders of the Prague churches always made ingenious use of the sun so as to allow its light and rays to crown their work



Silueta bájného knížete Bruncvíka hledí při úsvitu – pět minut před sedmou – na Karlův most

The silhouette of the legendary Prince Bruncvík stares out at dawn – five minutes before seven – on Charles Bridge



V parku na ostrově Kampa jsou umístěna tři bronzová miminka od sochaře Davida Černého

Three bronze babies by the sculptor David Černý are located in the park on Kampa island

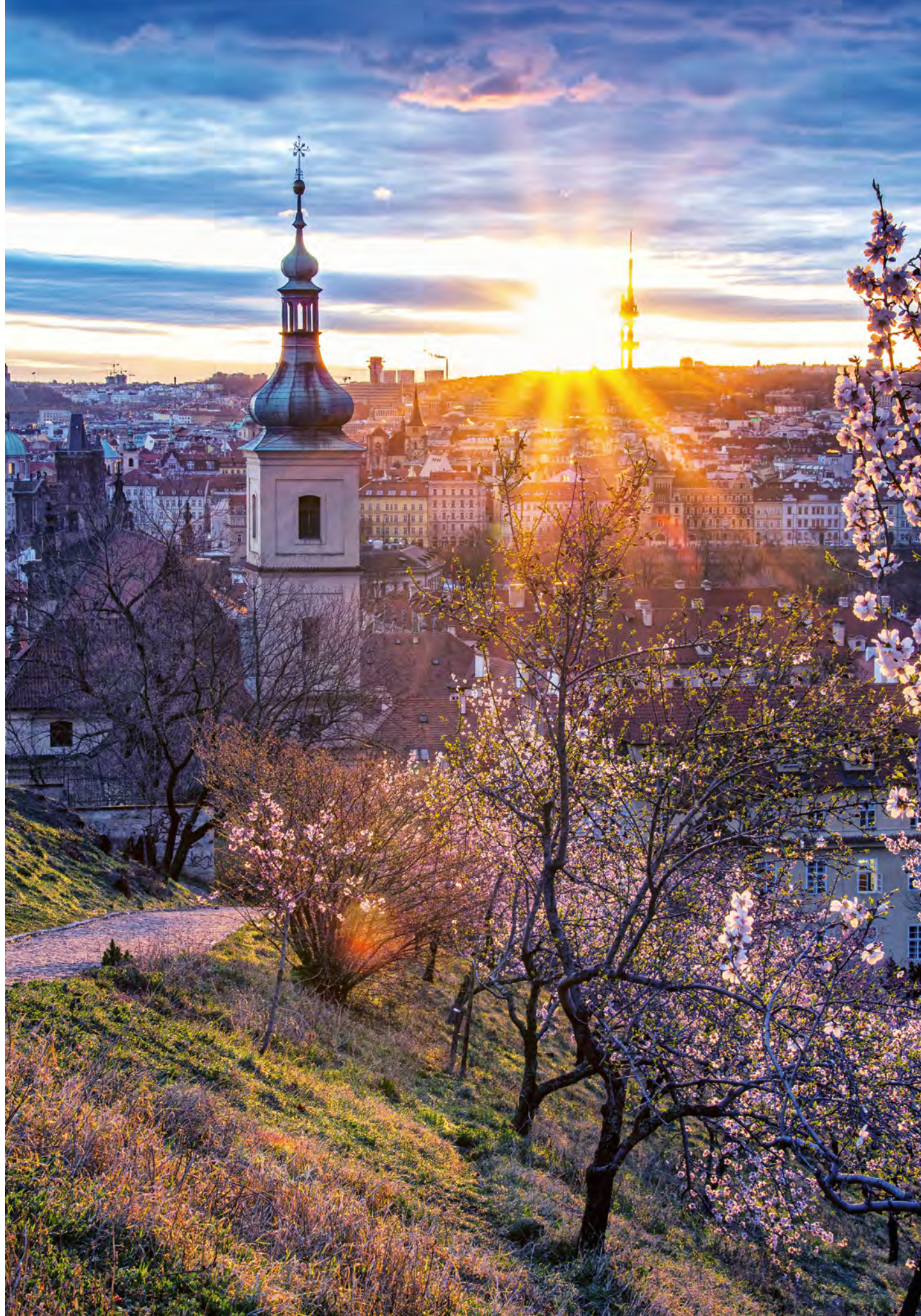


První stromy, které rozkvetou na konci zimy v Seminářské zahradě na úpatí Petřína, jsou mandloně
Almond trees are the first to bloom at the end of winter in the Seminary Garden at the foot of Petřín



Na gloriету v Schönbornské zahradě, která je součástí velvyslanectví USA, je vlajka s pruhy a hvězdami

A flag with the stars and stripes flies in the arbour in Schönborn Garden, which is part of the US Embassy



Rozkvetlé mandloně u kostela Panny Marie Vítězné každoročně Pražanům hlásí: jaro je tu!

The blooming almond trees at the Church of the Virgin Mary Victorious announce to Prague inhabitants: spring is here!



Když kráčíte po Zámeckých schodech v ranním slunci, vychutnáte si vůni a ticho probouzejícího se města

When you walk along the castle stairs in the morning sun, you can enjoy the aroma and quiet of the city coming awake